Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I złoży z niej w swej ofierze, jako wdzięczny dar dla JAHWE, tłuszcz pokrywający wnętrzności i cały tłuszcz, który jest przy wnętrznościach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z tej ofiary złoży, jako wdzięczny dar dla JAHWE, tłuszcz pokrywający wnętrzności i cały tłuszcz na otrzewnej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złoży z niej JAHWE swoją ofiarę na ofiarę ogniową: tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz na wnętrznościach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarować będzie z niej ofiarę swoję na ofiarę ognistą Panu, tłustość okrywającą wnętrzności, i wszystkę tłustość, która jest na wnętrznościach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wezmą z niej na pastwę ognia PANSKIEGO łój, który okrywa brzuch i który zakrywa wszytko wnętrze |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem jako dar spalany dla Pana złoży tłuszcz, który okrywa wnętrzności, oraz cały tłuszcz, który jest nad nimi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złoży z niej swoją ofiarę jako ofiarę ogniową dla Pana; tłuszcz pokrywający wnętrzności i wszystek tłuszcz, który jest przy wnętrznościach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie złoży z niej jako swoją ofiarę spalaną dla Pana: tłuszcz, który okrywa wnętrzności, oraz cały tłuszcz, który jest nad wnętrznościami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem ofiaruje JAHWE przez spalenie tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz nad nimi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie jako dar spalony na cześć Jahwe złoży z niej tłuszcz okrywający wnętrzności, cały tłuszcz przylegający do nich, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przybliży z niej swoje oddanie, [oddanie] ogniowe dla Boga: tłuszcz przykrywający wnętrzności i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесе з нього в дар Господеві, жир, що покриває внутреності, і ввесь жир, що на внутреностях, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem przyniesie z niej swoją ofiarę, jako ofiarę ogniową WIEKUISTEMU: Łój pokrywający trzewia i cały łój, który jest nad trzewiami; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I z niej złoży jako dar ofiarny, jako ofiarę ogniową dla JAHWE, tłuszcz okrywający jelita – wszystek tłuszcz, który jest na jelitach, |